

Totoi Mura

CHISSÀ, S'AMUS A TORRARE

Premio speciale della Giuria (Logudorese)

Como, semus inoghe, in su tretu
angustu 'e unu mundu istranzu,
'ue sos omnes nos abbaidan
cun ojos chi fachen ispantu.
Semus inoghe, sutta unu chelu
chena sole e chen'isteddos;
su die nos paret già notte,
sa notte, pius niedda 'e su peccadu.
Semus inoghe, chircande 'e asciutare
sas lambrigas, pustis de àer bijdu
in sas funtanas ranzigas de sa malaura.

E bois, funtanas beras, funtanas bias,
in sas soledades de cuss'isula incantada,
bois, isettades custas buccas sididas,
custas laras brusciadas.
Chissà, s'amus a torrare
a sas funtanas nostras?
Chissà s'amus a torrare
a ùe sun' sas raighinas
de su sambene nostru?
Solu in cussas funtanas
poten agatare alenu sos sensoş nostros;
solu cussas funtanas poten samunare
sas piaes de s'anima nostra.

Tue puru, Terra istregada nos isettas,
pro 'estire 'e gala
sas dies tuas, sos beranos tuos.
Chissà, s'amus a torrare! Forzis,
amus a torrare cun sas manos boidas,

cun s'ischina unchinada da-e su tempus;
 forzis, amus agatare
 sas jannas tancadas, sos foghiles studados.
 Eppure, cherimus torrare; esseret solu
 pro t'intregare custas carenas,
 ultim'ispera, ultim'imposta,
 pustis de una vida tribulada,
 chena cunfortu, chena ausentu.

CHISSÀ, SE TORNEREMO

Ora, siamo qui, nello spazio angusto di un mondo straniero, dove gli uomini ci guardano con occhi che fanno spavento. Siamo qui, sotto un cielo senza sole e senza stelle; il giorno ci sembra già notte, la notte, più nera del peccato. Siamo qui, cercando di asciugare le lacrime, dopo aver bevuto nelle amare fonti della mala sorte.

E voi, fonti vere, fonti vive, nelle solitudini di quest'isola incantata, voi attendete queste bocche assetate, queste labbra bruciate. Chissà se torneremo alle nostre fonti? Chissà, se torneremo dove sono le radici del nostro sangue? Solo in queste fonti potranno trovare respiro i nostri sensi; solo quelle fonti potranno lavare le piaghe della nostra anima.

Anche tu, terra stregata ci attendi, per vestire a festa i tuoi giorni, le tue primavere. Chissà, se torneremo! Forse, torneremo con le mani vuote, con la schiena curvata dal tempo; forse, troveremo le porte chiuse, i focolari già spenti. Eppure, vogliamo tornare; fosse soltanto per consegnarti queste ossa, ultima speranza, ultimo appuntamento, dopo una vita travagliata, senza conforto, senza quiete.